

**Biblioteka
LingVariów**

Tom 19

Maciej Rak

Kulturemy podhalańskie

**Uniwersytet Jagielloński
Wydział Polonistyki**

KULTUREMY PODHALAŃSKIE

Biblioteka „LingVariów”

T. 19

**Redaktor naukowy serii
Miroslaw Skarżyński**

MACIEJ RAK

KULTUREMY PODHALAŃSKIE

Z prac Wydziału Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego

Biblioteka „LingVariów” T. 19

MACIEJ RAK

KULTUREMY PODHALAŃSKIE

**Księgarnia Akademicka
Kraków 2015**

Recenzent
prof. dr hab. Joanna Okoniowa

Redakcja
Justyna Wójcik

Okładka
Paweł Sepielak

Publikacja dotowana
przez Wydział Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego

ISBN 978-83-7638-572-3 (wersja papierowa)
ISBN 978-83-7638-602-7 (e-book)

© Wydział Polonistyki UJ oraz Maciej Rak

KSIĘGARNIA AKADEMICKA
ul. św. Anny 6, 31-008 Kraków
tel./fax 431-27-43, 422-10-33 w. 11-47
akademicka@akademicka.pl
www.akademicka.pl

SPIS TREŚCI

| | |
|--|-----|
| Wprowadzenie | 7 |
| 1. Rozstrzygnięcia terminologiczno-metodologiczne | 11 |
| 1. Co to jest kulturem? | 11 |
| 2. Inne pokrewne koncepcje | 14 |
| 3. Metody typowania kulturemów | 18 |
| 4. Sposób opisu (eksplikowania) kulturemów | 31 |
| 2. Charakterystyka obszaru badań i materiału | 35 |
| 1. Podhale jako teren badań | 35 |
| 2. Kompozycja pracy | 40 |
| 3. Pochodzenie materiału | 41 |
| 3. Swoi i obcy | 47 |
| 1. Góral | 47 |
| 2. Gazda | 63 |
| 3. Baca | 69 |
| 4. Juhas | 84 |
| 5. Zbójnik | 95 |
| 6. Ksiondz | 120 |
| 7. Pán | 126 |
| 8. Ceper | 135 |
| 4. Wartości | 141 |
| 4.1. Wartości pozytywne | 142 |
| 1. Pámbocek | 146 |
| 2. Pániezus | 158 |
| 3. Gażdżiná Podhála | 165 |
| 4. Krzýz | 171 |
| 5. Śleboda | 179 |
| 6. Honór | 188 |
| 7. Robota | 195 |
| 8. Ziyim | 210 |
| 9. Dudki | 224 |

| | |
|-------------------------------------|------------|
| 4.2. Wartości negatywne | 238 |
| 1. Bieda | 239 |
| 2. Głód | 251 |
| 5. Tożsamość kulturowa | 261 |
| 1. Gwara | 264 |
| 2. Muzyka | 270 |
| 3. Śpiwanie | 277 |
| 4. Taniec | 286 |
| 5. Ubranie | 295 |
| 6. Portki | 299 |
| 7. Ciupaga | 307 |
| 8. Moskál | 315 |
| 9. Oscypek | 321 |
| 10. Gorzálka | 328 |
| 11. Owca | 338 |
| 6. Geografia mentalna | 347 |
| 1. Podhále | 351 |
| 2. Góry | 356 |
| 3. Giewont | 362 |
| 4. Hála | 368 |
| Podsumowanie | 375 |
| Aneks | 379 |
| Literatura | 397 |
| Indeks osób | 421 |
| Summary | 427 |

WPROWADZENIE

Do tej pory koncepcja kulturomów nie była wykorzystywana w pracach, w których badano polski materiał gwarowy¹. Dialektolodzy zainteresowani leksyką przede wszystkim gromadzili jej zasoby w postaci słowników, tekstów i atlasów, z kolei etnolingwiści (zwłaszcza wywodzący się ze szkoły lubelskiej Jerzego Bartmińskiego) zajmowali się językowym obrazem świata utrwalonym w materiale gwarowym. Tak też była opisywana gwara podhalańska².

Gromadzenie góralskiego słownictwa rozpoczęło się w pierwszej połowie XIX w., należy jednak dodać, że początkowo badania te nie były systematyczne. W *Dzienniku podróży do Tatrów* Seweryna Goszczyńskiego (Goszcz) znajduje się *Słowniczek języka Podhalan* (s. 129–133), obejmujący 108 dyferencyjnych leksemów gwarowych. Kolejne, także dyferencyjne zbiory podhalańskiego słownictwa zostały przygotowane przez Walerego Eljasza-Radzikowskiego (ERW: 256–264), Augusta Wrześniowskiego (WrześSW), Jana Złóżę (Złoża), Wojciecha Janczego (Jancy) i Józefa Kantora (KanCzD). Z kolei autorem pierwszego obszerniejszego słownika był Bronisław Dembowski (Dem).

Od lat 20. XX w. aż do śmierci w 1965 r. leksykę podhalańską gromadził również Juliusz Zborowski³, jednak jego *Słownik gwary Zakopanego i okolic* (ZborSG) ukazał się drukiem dopiero w 2009 r. Kolejne słowniki powstały na początku XXI w. (BukGP; BukSG; GuttMSP; Łojas: 248–304; HodSG; Kuch) – w 2015 r. ukazał się też pierwszy tom *Ilustrowanego leksykonu gwary i kultury podhalańskiej* Józefa Kąsia (KąśILG). Warto w tym miejscu wspomnieć o amatorskich słowniczkach publikowanych w Internecie⁴.

¹ Co prawda, Jolanta Tambor (2008) opisała trzy słowa kojarzone z kulturą Śląska – *hanys*, *familok*, *halda* (s. 198–203) i nazwała je *synonimami/symbolami śląskości, śląskimi hasłami* lub *śląskimi słowami kluczami*, jednak wskazała, że taki status słowom tym przypisali nie-Ślązacy. Można więc założyć, że są to wyrazy stereotypowo (na prawach heterostereotypu) przypisywane Śląskowi. W kategorii śląskiego autostereotypu badaczka ujęła opozycję swój – obcy (*Ślązak – gorol*), kilka pojęć: *gapowatość*, *śląska krzywdą*, *pracowitość*, *czystość*, *religijność*, *rodzinnność*, oraz trzy hasła: *krupnioki*, *piwo* i *wice*.

² Przegląd prac z zakresu dialektologii podhalańskiej znajdziemy w artykułach Mieczysława Karasia (1961, 1963, 1971) i Joanny Okoniowej (2002, 2006, 2008).

³ Sylwetkę tego badacza przybliżyła J. Okoniowa (2005).

⁴ *Słownik gwary góralskiej, ciekawe słówka i zwroty górali z Podhala*, eZakopane, [online], http://www.ezakopane.pl/zakopane.php?info=sloownik_gwary; *Gwara góralska*, Zgapa, [online],

Gwary polskiej części Podtatrza, w tym podhalańską, opisano także w słownikach tematycznych: nazwy roślin zostały omówione przez Zofię Radwańską-Paryską (RPSG), nazwy techniczne przez Henryka Josta (Jost), a terminologia pasterska przez Wandę Herniczek-Morozową (Her I; Her II). Z kolei frazematykę podhalańską zgromadzili Stanisław A. Hodorowicz (HodPP), Grzegorz Smólski (SmPG) i Adam Pach (jego zbiór frazeologizmów został włączony do NKPP).

Poza opracowaniami słownikowymi dialektolodzy przygotowali również teksty gwarowe z Podtatrza. W odróżnieniu od Spiszu (BubSTG) i Orawy (KarZar; Kar; Zar) nie dysponujemy jednak materiałami tego typu z całego Podhala, lecz jedynie tekstami z poszczególnych miejscowości, np. Zębu (BubTGZ), Murzasichla (KupZGP; KupZGPD), Bukowiny Tatrzańskiej (BubKar) i Nowego Targu (DorGP; DorTL).

Warto podkreślić, że w słownictwie gwary podhalańskiej i szerzej – gwar Podtatrza, znaczny udział mają nieznanne gdzie indziej zapożyczenia, często funkcjonujące na prawach karpатыzmów (Popowska-Taborska 1986). Zagadnienie to wzbudziło więc zainteresowanie badaczy. Ogólny przegląd pożyczek w gwarze podhalańskiej znajdujemy w artykułach Józefa Bubaka (1991) i Mariana Kucały (2005), z kolei słowacyzmy omówił Roman Zawiliński (1899), rumunizmy – Emil Vrabie (1976), hungaryzmy – Michał Németh (2008), germanizmy – Janusz Siatkowski (1997), a sześć zapożyczeń z języków południowoślowiańskich (*baca, kosár, kierdel, zyntycica, pyrć i mlaka*) – Zbigniew Gołąb (1952). Zapozyczenia wskazane w wymienionych artykułach funkcjonują najczęściej jako słownictwo dyferencyjne i w większości stanowią ważną część terminologii pasterskiej.

Leksyka podhalańska była też opisywana pod kątem zróżnicowania geograficznego i pokoleniowego (zob. Gołąb 1954). Szczególne miejsce wśród prac dotyczących geografii językowej Podtatrza zajmują *Atlas językowy polskiego Podkarpacia* Mieczysława Małeckiego i Kazimierza Nitscha (AJPP), *Ogólnokarpacki atlas dialektologiczny* (OKDA), *Mały atlas gwar polskich* K. Nitscha i Mieczysława Karasia (MAGP), w którym wykorzystano dane z AJPP, oraz *Atlas gwar polskich*, t. 1: *Małopolska* Karola Dejny (AGP). Ważny dla badań, zwłaszcza porównawczych, jest także *Atlas polskich gwar spiskich na terenie Polski i Czechosłowacji* Zenona Sobierajskiego (AS).

Prace z dialektologii podhalańskiej są zdecydowanie liczniejsze niż opracowania etnolingwistyczne. Do tych ostatnich należy książka *Językowo-kulturowy obraz zwierząt utrwalony w animalistycznej frazeologii gwar Gór Świętokrzyskich i Podtatrza (na tle porównawczym)* (Rak 2007a).

http://www.zgapa.pl/zgapedia/Gwara_g%C3%B3rska.html; *Słownik gwary góralskiej*, e-Tatry, [online], http://www.e-tatry.com/slovníki/gwara/c_gwara.html; *Gwara góralska*, Wikisłownik, [online], http://pl.wiktionary.org/wiki/Indeks:Polski_-_Gwara_g%C3%B3rska; *Gwara góralska*, Finito, <http://www.finito.zanet.pl/goralski.html>; *Słowniczek dla cepra*, Interklasa, [online], <http://www.interklasa.pl/portal/dokumenty/f1034/polska/slovníczek.html>, 1 I 2015.

Wymienione wyżej publikacje szczegółowo opisują słownictwo gwary podhalańskiej, na ich podstawie nie można jednak odpowiedzieć na następujące pytanie: które słowa (i kryjące się za nimi pojęcia) są szczególnie istotne dla kultury ludowej Podhala? Rozstrzygnięcie tego zagadnienia znajdziemy w niniejszej monografii.

O potrzebie podejmowania tego typu badań przekonuje m.in. wypowiedź Claude'a Lévi-Straussa (2003: 22):

Z wielu powodów uważam język za najbardziej zasadniczy fakt kulturowy. Po pierwsze, język jest częścią kultury, jedną z tych umiejętności czy przyzwyczajzeń, które otrzymujemy z tradycji zewnętrznej. Po drugie, język jest zasadniczym instrumentem, uprzywilejowanym środkiem, dzięki któremu przyswajamy kulturę naszej grupy. Dziecko uczy się kultury, ponieważ się do niego mówi: karci się je, upomina i wszystko to za pomocą słów. W końcu, i przede wszystkim, język jest najdoskonalszym ze wszystkich przejawów porządku kulturowego, tworzących systemy na tej czy innej zasadzie. I jeśli chcemy zrozumieć, czym jest sztuka, religia, prawo, a może nawet i kuchnia lub zasady uprzejmości, należy je rozumieć jako kody utworzone przez artykulację znaków, według modelu lingwistycznego porozumiewania się.

Z zacytowanego fragmentu wynika, że – po pierwsze – dla semiotyka kultury szczególnie istotny jest ten język, który wyraża daną kulturę zgodnie ze schematem zaproponowanym przez Nikitę I. Tołstoja (1992: 16):

kultura elitarna – język literacki
kultura masowa – mowa potoczna
kultura ludowa – dialekty i gwary
kultura tradycyjno-profesjonalna – żargon.

Po drugie, specyfikę danej kultury oddają nieprzypadkowe słowa (w praktyce – konkretne leksemy) wypełnione treściami kulturowymi nierzadko w sposób tak intensywny, że są nieprzekładalne bądź cechują się ograniczoną przekładalnością.

*

W tym miejscu chciałbym podziękować recenzentce książki – Prof. dr hab. Joannie Okoniowej. Dzięki jej wskazówkom trafniej ująłem niektóre zagadnienia.

www.akademicka.pl

